

# CONCIERTO POR LA PAZ

## THE ARMED MAN A MASS FOR PEACE

Karl Jenkins

2 de abril de 2009





**CONCIERTO POR LA PAZ**  
"THE ARMED MAN A Mass for Peace"  
Karl Jenkins

**2 abril 2009**  
20:15h Sala Iturbi  
Palau de la Música de Valencia

**RSEAPV**

**CONSERVATORIO  
PROFESIONAL DE MÚSICA DE  
VALENCIANA**

**PALAU DE LA MÚSICA  
AJUNTAMENT DE VALÈNCIA**

Organiza:  
**REAL SOCIEDAD ECONÓMICA VALENCIANA DE AMIGOS DEL PAÍS**

En colaboración con:  
**CONSERVATORIO PROFESIONAL DE MÚSICA DE VALENCIA**  
**PALAU DE LA MÚSICA DE VALENCIA**

La Real Sociedad Económica de Amigos del País se complace en darles la bienvenida a este CONCIERTO POR LA PAZ y les agradece su presencia en este acto, que culmina un proyecto encomiable en su propósito y que celebramos en este marco incomparable del Palau de la Música de Valencia, a la dirección del cual agradecemos su colaboración.

La Real Sociedad Económica de Amigos del País es una entidad socio-cultural, sin ánimo de lucro, democrática e independiente, que forma parte activa de la sociedad civil valenciana y que desarrolla su actividad, desde su fundación en 1776, en la ciudad de Valencia en la que ha marcado algunos hitos importantes. Entre ellos, la creación en 1879, hace 130 años, del Conservatorio de Música de Valencia.

Es por ello un orgullo para todos los socios organizar este concierto junto con el Conservatorio Profesional, una institución que tan meritoria como brillante labor desarrolla en estos últimos años, de la mano de su cuadro de profesores y de su equipo directivo.

Gracias a todos por su asistencia.

Francisco Oltra Climent  
Director RSEAPV



#### THE ARMED MAN - A MASS FOR PEACE (El hombre armado - Una Misa por la Paz)

La Real Sociedad Económica de Amigos del País y el Conservatorio Profesional de Música de Valencia han considerado de sumo interés programar para este CONCIERTO POR LA PAZ la obra del compositor gales Karl Jenkins titulada "The Armed Man. A Mass for Peace", (El Hombre Armado: Una Misa por la Paz). Un singular concierto repleto de fuerza expresiva y articulado en forma de Suite Coral que se presentó en el Royal Albert Hall de Londres el 25 de abril de 2000 y estrenamos hoy en el Palau de la Música de Valencia.

La partitura de Jenkins es esencialmente una manifestación contra la guerra. El autor ha utilizado materiales históricos y culturales de diversos orígenes, incluyendo palabras del Islam (la llamada a la oración) del hindú Mahabharata, pasajes de la Biblia (Salmos y Apocalipsis), textos litúrgicos del Ordinario de la Misa (Kyrie, Sanctus, Agnus Dei y Benedictus) y otros textos de diversos autores como Rudyard Kipling y Alfred Lord Tennyson.

Basada en el tema renacentista francés del S XV "L'homme armé" (El hombre armado debe ser temido), la obra es una profunda reflexión sobre la guerra y la paz en una sociedad multicultural y global; una descriptiva narración de emociones sobre los horribles sufrimientos que produce la guerra. La composición fue inicialmente dedicada a las víctimas de la guerra de Kosovo.

Desgraciadamente, aun hoy, sigue habiendo guerra en otras partes del mundo.

2

**ADVERTENCIA:**  
El dramatismo de algunas de las imágenes que se proyectarán pueden herir la sensibilidad del público asistente

#### PROGRAMA

- |                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| 1 L'Homme Armé              | El Hombre Armado:                    |
| 2 Call to prayers (Adhan)   | Llamada a la oración:                |
| 3 Kyrie                     | Señor:                               |
| 4 Save me from bloody men   | Sálvame de los hombres sanguinarios: |
| 5 Sanctus                   | Santo:                               |
| 6 Hymn before action        | Himno antes de la batalla:           |
| 7 Charge                    | Ataque:                              |
| 8 Angry flames              | Furiosas llamas:                     |
| 9 Torches                   | Antorchas:                           |
| 10 Agnus Dei                | Cordero de Dios:                     |
| 11 Now the guns hav stopped | Ahora las armas han callado:         |
| 12 Benedictus               | Bendito:                             |
| 13 Better is peace          | Mejor es la paz:                     |

Largo a capella

Original en francés, Siglo XV  
(Al - Adhan). Original en árabe: tradicional  
Original en griego del Ordinario de la Misa  
La Biblia: Salmo 56  
Original en latín, del Ordinario de la Misa  
Texto original en inglés de Rudyard Kipling  
Texto original en inglés de John Dryden  
Texto original de Togi Sankkichi  
Textos originales del Mahabharata  
Original del latín del Ordinario de la Misa  
Texto original en inglés de Guy Wilson  
Original en latín del Ordinario de la Misa  
Textos originales de Sir Thomas Malory  
y Alfred Lord Tennyson  
La Biblia: las Revelaciones

3

## ORQUESTA

### VIOLINES I

Victor Caparnagi  
Juan A. Castelló Gil  
Carles Civera Moratalla  
Sergi Gabriel León  
Carles Garcia Cervera  
Julia Romero Corella  
Javier Montañana González  
Carla Mulas González (concertino)  
Helena Renart Muñoz  
Yazmina Romero Mazarrota  
Alicia Sanchis Pradas  
Diana Tarín Nieto  
Profesores coordinadores  
José Ribes  
Vicente Luch  
Montiel Tortajada

### VIOLINES II

M<sup>a</sup> Dolores Hernández Torres  
Ignacio Lara Romero  
José Vicente Leal Mora  
José Manuel López Morillo  
Pablo Mañez Pallás  
Héctor Martínez Navarro

Paula Ribera Brisa  
Sofía Vacas Sánchez  
Alba Domínguez Carceller  
Violeta Fuentes Landete  
Robert Nebot Beltrán  
Pascual Lara Cubells  
Enric Rey Fernández  
Inca Vilari Sastre

### VIOLAS

Cora García Martí  
Esther García Pérez  
Nuria Gil Carbonell  
Paula Moya Castellano  
Héctor Rosell Gómez  
Lucía Valle Ochando  
Paula Hervás Borrull  
Jaime Esteller Jiménez  
Profesores coordinadores  
Susana Herrero  
Ramón Canet

### VIOLONCELLOS

Belén Sánchez Pérez (solista)  
Clara Soto Torres  
Adriana Sena Alcover  
Laura Bueno Mir  
Violeta Castellar Escamilla  
Juan Carlos Naharros Gómez  
Cecilia Sanz Martínez  
Beatriz Perona López  
Paula Molina González

Profesor coordinador  
Vicente Benavent

### CONTRABAJOS

Rut Garbayo Mingo  
Antonio Martínez Valladoid  
Eduard Gadea Salóm  
Profesores coordinadores  
M<sup>a</sup> Pilar García  
Sergio Huerta  
Jordi Lozano

4



### FLAUTA

Claudia Clemente Tomás  
Paula Castellar Camarasa  
Yvonne Moreno Hernandez (flautín)  
Ana Socuéllamos  
Marta Polo Candamín

### OBOES

Benjamín Fernández Campos  
Fco. Javier Zamora Albenca  
Alba Chaves Sanglada (como inglés)

### CLARINETES

Javier Margaix Margaix  
Elena Biosca Bas  
Josep Mira Tomás (clarinete bajo)

### FAGOTES

Xavier Biosca Bas  
Marell Bocanegra  
M<sup>a</sup> del Rosario Martínez Felipe (contrafagot)

### TROMPAS

Elena Pastor Herrera  
Carles Lizondo Ferrer  
Guillem Canós Gimenez  
Agustín Moreno

### TROMPETAS

Rubén Zaragoza  
Saul Giner Macià  
Javier Doñate Avial  
Omar Escobar Gómez  
Alejandro Manzanera Martínez

### TROMBONES

Fernando Fayos Vidal  
Iris Estevan Martínez  
Javier Sáez  
Victor Fluxia Sepúlveda

### TUBA

Jorge Grancha Palanca

### PERCUSIÓN

Diego Cebrían Nicolau  
Lluís Albert Soriano  
Victoria Navarro Serrano  
Ángel Blasco Blasco  
Daniel Ruiz Irazzo  
Manuel Roda Cubas  
Jorge González Navarro  
Jorge Ortiz Pérez



5

## CORO NIÑOS

David Anchel Urda  
Iris Arnal Clemente  
Silvia Artero Fullana  
Abril Alter Scopes  
Sergio Baeza Hernández  
Pablo Ballester Blazquez  
Gloria Bayarri Sanz  
Victor Benlloch Blasco  
Dario Bon Sayas  
Sofía Burgos Esparza  
Marta Burriel Ventura  
Celia Cambrils Alcaráz  
Gema Castillo Sahuquillo  
Irene Catalá Reig  
Elena Catalán Fernández  
Ricardo Davis Huerta  
Lucía Fau Camarasa  
María Ferrando Vercher  
Ascension Giménez Alonso  
Javier González Rodríguez  
Marina Gramaje Lodares  
Diego Hernández Torres  
Jesus Herrero Pérez

Marta Jornet Espí  
Elena Larrea Estrelles  
Daniel Lisarde Ferrer (solista)  
Sofía Luna Alegre  
Loreto Miguel Arándiga  
Clara Moraleda Valero  
Guadalupe Morenilla Gandía  
Noelia Muñoz Ruiz  
Eva Luna Muñoz Vidal  
Adrian Naharros Gómez  
Ricardo Naharros Gómez  
Juliette Navarro Maciotta  
Zoe Olmos Escalona  
Marina Ortola Miralles  
Cristina Padró Ferragut  
Claudia Panach González (solista)  
Elena Paredes Borrachero  
Ana Perona Mateo  
Maria Plaza Viguer  
Blues Prats Camps

Sonia Puchades Latorre  
Lidia Ramirez Monsell  
María Ramón Baviera Martínez  
Ana Rubio Ortiz  
Isabel Ruiz Vicente  
Olga Sahuquillo Galiano  
Joan Samblancat Cantó  
Pedro Sánchez Haarhaus  
Julia Sanchis Llorens  
Jaime Saltores Rey  
Laura Tarrasó Pascual  
Ignacio Terol Algarra  
Mariana Thern Paglia  
Ximena Tribinsky Domínguez  
Jose Urios Valliente  
Andrea Vert Sanz  
María Vidal López  
Virginia Yeves Márquez  
Eugenia Zdrojewska Martínez  
Alejandra Zdrojewska Martínez



6

**CORO**

**SOPRANOS**

Raquel Alegre Torró  
 Isabel Alcaráz Poras  
 Irene Alonso Rosell  
 Raquel Ballestin Vicente  
 Eva Paula Bonora Guasp  
 Boronat González Carrasco Redondo  
 Carla Castro Jiménez  
 Jenny Castro Mangano  
 Mercedes Celda Calvo  
 Laura Chaler Ferró  
 Ainhoa Teresa Ciges Barberán  
 Estela Climent Terol  
 M<sup>a</sup> Ángeles De Zayas Gregori  
 Cristina Divieso Gómez  
 Mireia Escrig Climent  
 Ana Ferrer Fornes  
 Aitana Fuster Casanova  
 Irs Gálvez Arenas  
 Beatriz García Navarro  
 Celia García Tola  
 Laura García Zafra  
 Andrea Hernández Cardo  
 Laura Ibañez Martínez  
 Lucia Ibañez Martínez  
 Marta Jara Lorente  
 M<sup>a</sup> Dolores Lis Sansoni  
 Paqui Lopez Fernández

Lorena Lozano Ortells  
 Lidia Maestre Calatayud  
 M<sup>a</sup> Soledad Mari Andreu  
 Marina Mena Carbonell  
 Patricia Monzó Gallo  
 Estrella Mora Martínez  
 Ainhoa Noguera Rodríguez  
 Claudia Omarmenteria Gimeno  
 Inmaculada Palmi Alcover (solista)  
 Pilar Pastor Reig  
 Belén Piñol Gómez  
 Aurora Remedio  
 Remedio Peña Llobregat (solista)  
 Roser Pérez Escrig  
 M<sup>a</sup> Jesús Pérez Talens  
 Alba Piassencia Diago  
 Lucia Raina Senent  
 Ana Revert Tomás  
 Iria Rey Torreiro  
 Ana Rijs Castellano  
 Elena Romero Villanueva  
 Isabel Salazar García  
 Alba Segarra Cabo  
 Lúcia Serra I Arnau  
 Judit Serrano Brocias  
 Carmen Silvestro  
 Isabel Soler Quiles  
 Mirella Suárez Pérez  
 Isabel Tamarit Sales  
 Sara Vivó Checa

**CONTRALTOS**

Laura Arriero Baena  
 Maria Barrios Arnau  
 Isabel Blasco López  
 Ana Isabel Bueno García  
 Anna Caro Murria  
 Nuria Clemente López  
 Maria Codofler Guillém  
 Celia David Lluerna  
 Marina Delicado Belimunt  
 Carles Estruch Blasco  
 Laura Fort Aznar  
 Paula Gall Tur  
 Marta Gallego Ródenas  
 Anna Garcerá Muñoz  
 Nuria García Tur  
 Carmen Gómez Vidal  
 Noelia Gorra Vicent  
 Estel·la Latorre Hernandez  
 Teresa León Sala  
 María Cruz Lloca Carrasco  
 Maite Mahiques Martí  
 M<sup>a</sup> Isabel Mari Ribes (solista)  
 Irene Martínez Maeso  
 Raquel Molano Aylagas  
 Angeles Moliner Martínez  
 Almudena Molegudo Moniés  
 Paloma Muñoz Abela  
 Lúcia Pardo Torro  
 Marta Pastor Villena  
 Sara Ruiz Garnelo  
 Sara Sánchez Castelló  
 Beatriz Talamantes Clemente  
 Mara Tomero Gimeno  
 Thais Ubach Almela



**TENORES**

Ignacio Aparisi Doménech  
 Enric Benedit I Andreu  
 Roberto Bermell Belert  
 Arturo Blázquez Navarro  
 Francesc Chiner Trilles  
 Fernando Climent Jordán  
 Ricardo Collados Izquierdo  
 Alberto Espinosa Picher  
 Juan Flor Zubiri  
 Joaquim Gallud Cidóncha  
 Juan Manuel García Ramos  
 Pablo Gimeno Capella  
 Jaime Gómez  
 Ausiàs Grau Frigola  
 Francisco J. Landete Reig  
 Francisco Llácer  
 Guillem Llopis Gisbert  
 Alejandro López Amado  
 Juan José Máñez Morte  
 Pau Martínez Chuli  
 Adrián Miralles Alonso  
 José David Moyano López  
 Jesús Navarro Rodríguez (solista)  
 Enric Pize Lozano  
 José Roberto Ribera Vanyo  
 Roberto Sebastián García  
 Roberto Segura Bartual

**BAJOS**

Kilian Alós Segrelles  
 Jose Miguel Caballer Ibañez  
 Víctor Cabañero Diana  
 Javier Calatayud García  
 Pablo Cantero Romero  
 Javier Cerverón Capilla  
 José Duché  
 Jacobo Engueta Reig  
 Justo Fernández Olivera  
 Alfredo Fuster Martínez  
 Onofre Gabaldón Sancho  
 David García Justicia  
 Juan García Martínez  
 Jose Luis Giner Rivelles  
 Miguel Hernández Evole  
 Daniel Lacambra Rodríguez  
 Felipe López Pérez  
 Pablo Luna Alegre  
 Sebastián Marco Peris  
 Carlos J. Marroquín Sanz  
 Alejandro Morales Curcio  
 Miquel Penalba Cortés  
 Víctor Pérez García  
 Sebastián Peris  
 Pablo Ramón Ochoa  
 Adrián Saiz Martín  
 José Fco. Sánchez Iborra  
 Diego Jia Hao Shi  
 Alexandre Tarín Nieto  
 Héctor Tarín Nieto  
 Enric Tarrasó Alborch  
 Víctor Teruel Clares  
 Pablo Damián White Gómez

Almucín: Mohamed Alaoui



**EQUIPO DE DIRECCIÓN CORAL**

**Coro del Conservatorio Profesional de Valencia**  
 Maestro del coro: José Francisco Sánchez

**Coro de niños del Conservatorio Profesional de Valencia**  
 Maestras del coro: Ana Bodí y Dunia Pérez

**Voces del coro de las Universidades**  
 Maestro del coro de la Universidad Politécnica de Valencia: José Francisco Sánchez

**Coro del Conservatorio Profesional de Cullera**  
 Maestra del coro: María Tamarit

**Coro del Conservatorio Profesional de la Vall d'Uixó**  
 Maestro del coro: Enrique Alborch

**Coro del Conservatorio Profesional de Catarroja**  
 Maestro del coro: Constantino Martínez

**GRUPO DE TAMBORES**

Agustín Ballesteros  
 Eric Barrachina  
 Lorena Blasco  
 Sergio Delgado  
 Fernando Galiana  
 Camilo Gutierrez  
 Pau Mingarro

Violeta Romeu  
 Mario Roca  
 Ignacio Terol  
 Profesores coordinadores  
 Pau Ballester  
 Jesús Salvador "Chap"

**NIÑOS MENSAJE DE PAZ**

Gabrielle Akinin Brkha (Israel)  
 Estefanía Guerra (Ecuador)  
 Martina Ortolá (Inglaterra)  
 Joan Samblancat (España)  
 Chus Sanz (China)  
 Sama Sweis (Palestina)  
 Teodora Toader (Rumanía)  
 Bamba Touré (Senegal)



**DIRECCIÓN MUSICAL**

**Orquesta y coro**

Dirección musical: Juan José Garrigues

#### EQUIPO TÉCNICO

Composición multimedia y visual: Carlos Turró, Luis Morcillo, Ignacio Coll y Estefanía García

Montaje de vídeo: Francesc Ginés, Javier Sánchez y Maya Callejo

Documentalista: Federico Segundo

Cámaras: Pablo Soler, Vidal Lázaro, Miguel Ángel Valero y Fernando Colón

Iluminación y sonorización: Equipo técnico Palau de la Música

Voz en off: Ana Botella y Vicent Todolí

Traducción y adaptación de textos: Luis Villacañas, Juan Bautista Ramón y Ricardo Callejo

Diseño de realización: Maya Callejo

Asesor de realización: Vicente Domingo

Imágenes cedidas por: Marcha Mundial por la Paz y Asociación Mundo sin Guerras

Dirección tecnológica: Jaime Busquets

Realización traducción simultánea: Juan Bautista Ramón

Regiduría: Belen Valiente Juana Blanco, Desamparados

Fernández, Amparo Morell, y Javier Polanco

Coordinación coro de niños: Maite Beses, David Molada, Irene

Oliver, Vanesa Santanach, y Sergio Santes

Montaje de escena: Vicente Manzano, Nuria García y José

Manuel López

Coordinación CPV accesos y protocolo: Santiago Gras,

María Martí y José Peris

Coordinación RSEAPV accesos y protocolo: Jesús Soriano

Dirección técnica: Mónica Cantó

Dirección artística: Ricardo Callejo

10

#### ENTIDADES QUE COMPARTEN OBJETIVOS POR LA PAZ

Real Sociedad Económica Valenciana de Amigos del País

Conservatorio Profesional de Música de Valencia

Plataforma del Voluntariado Social de la Comunidad Valenciana

Marcha Mundial por la Paz

Universidades Públicas Valencianas

Amnistía Internacional

Coordinadora de Organizaciones no gubernamentales para el Desarrollo

Escola Valenciana

Instituto Médico Valenciano

Centro Excursionista de la Comunidad Valenciana

Sociedad Cultural El Micalet

Asociación Cronistas del Reino



Diseño del programa: Maya Callejo



## PALABRAS DE BIENVENIDA

Señoras, señores, amigas y amigos. La Real Sociedad Económica de Amigos del País se complace en darles la bienvenida a este Concierto por la Paz organizado junto con el Conservatorio Profesional de Música de Valencia.

Nos acompañan también distinguidas personalidades del mundo de la Cultura, de las Universidades, del Voluntariado, de Valencianos Solidarios, de la Justicia, de la Empresa y de las finanzas, de la Política.

Les agradecemos a todos su presencia en este Concierto por la Paz, que culmina un proyecto encomiable en su propósito y que celebramos en este marco incomparable del Palau de la Música de Valencia, a la dirección del cual agradecemos su colaboración.

La Real Sociedad Económica de Amigos del País es una entidad socio-cultural, sin ánimo de lucro, democrática e independiente, que forma parte activa de la sociedad civil valenciana y que desarrolla su actividad, desde su fundación en 1776, en la ciudad de Valencia en la que ha marcado algunos hitos importantes, entre ellos, la creación en 1879, hace 130 años, del Conservatorio de Música de Valencia.

Es por ello un orgullo para todos los socios organizar este concierto junto con el Conservatorio Profesional, una institución que tan meritoria como brillante labor desarrolla en estos últimos años, de la mano de su cuadro de profesores y de su equipo directivo.

A continuación, algunos niños de diversas procedencias, y en su propia lengua: valenciana, chino, árabe, hebreo, quechua, congolés, rumano y castellano, nos van a transmitir un mensaje.

Nos gustaría que dicho mensaje, nuestro mensaje en este concierto, quedara claro: oigamos a los niños, a la orquesta, a los coros y a los coros dispersos que somos todos nosotros.

Gracias a todos ustedes por su asistencia.

**Francisco Oltra Climent**

Director RSEAPV



## PRESENTACIÓ DE L'OBRA

La Reial Societat Econòmica d'Amics del País i el Conservatori Professional de Música de València han considerat del màxim interès programar per a aquest CONCERT PER LA PAU una obra del compositor Gal·les Karl Jenkins titulada "The Armed Man. A Mass for Peace, " L'Home Armat: Una missa per la Pau".

Un singular concert ple de força expressiva i articulat en forma de Suite Coral que es va estrenar al Royal Albert Hall de Londres el 25 d'abril del 2000 i que hui estrenem a València.

Aquesta obra de Jenkins és essencialment una peça contundent contra la guerra. Es tracta d'una profunda reflexió sobre la guerra i la pau expressada per mitjà del llenguatge universal de la música.

Reflectix la influència de la guerra i de la pau en una societat multicultural i global. I l'autorpretén generar una àmplia gamma d'emocions amb els aspectes més horribles de la guerra i dels patiments que genera. És per això que Jenkins utilitza en aquesta composició materials històrics i culturals de diversos oríges.

L'obra té com a punt de partida la cançó popular francesa del segle XV "L'homme armé" amb el seu missatge de que l'home armat ha de ser temut. I continua amb una combinació magistral de música clàssica, ètnica i religiosa.

El text inclou paraules de l'islam (com la crida a l'oració) del hindú Mahàbharàta, passatges de la Bíblia (com els Salms i l'Apocalipsi), textos litúrgics de l'Ordinari de la missa (com ara el

Kyrie Eleison, o el Sanctus), i també textos profans com els dels autors Rudyard Kipling i Alfred Lord.

“L’Home Armat: una missa per la Pau” que anem a escoltar és tot un al·legat contra la guerra. Va ser una obra inicialment dedicada a les víctimes de la guerra de Kosovo. Malhauradament però, encara a hores d’ara, hui mateix, ara mateix, continuen havent-hi víctimes d’altres guerres.



Aspecto de la sala del Palau de la Música.



Grupo de niños de diversas procedencias transmitiendo un mensaje de paz.



Llamada a la oración.



La orquesta y coros saludando al final de la obra.



La presidenta del Palau de la Música, doña María Irene Beneyto y don Francisco Oltra, director de la Real Sociedad Económica de Amigos del País.